

Καλαμαριά, 07-04-2026  
Αρ. Πρωτ.: 22472ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΝΟΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ  
ΔΗΜΟΣ ΚΑΛΑΜΑΡΙΑΣ  
Α.Φ.Μ. 090226243  
ΔΟΥ ΚΑΛΑΜΑΡΙΑΣ

## Σ Υ Μ Β Α Σ Η ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ

ποσού **7.443,27 Ευρώ** (συμπεριλαμβανομένου Φ.Π.Α. 24%)

Στην Καλαμαριά σήμερα **07/04/2026** ημέρα Τρίτη, οι παρακάτω συμβαλλόμενοι:

1. Ο ΔΗΜΟΣ ΚΑΛΑΜΑΡΙΑΣ, που εδρεύει στην Καλαμαριά, με Αριθμό Φορολογικού Μητρώου (Α.Φ.Μ.) 090226243 και κωδικό ηλεκτρονικής τιμολόγησης 1007.E80707.0001, νομίμως εκπροσωπούμενος από την Αντιδήμαρχο Καλαμαριάς κα. Μπάλλιου Στυλιανή δυνάμει της με Αρ. Πρωτ.: 3597/21-01-2026 τροποποίηση της 1270/12-01-2026 απόφασης Δημάρχου (στο εξής η «Αναθέτουσα Αρχή») περί ορισμού Αντιδημάρχων και μεταβίβασης αρμοδιοτήτων.
2. Το νομικό πρόσωπο με την επωνυμία «ΝΑΚΟΣ MED ΕΕ.», Δ/νση: Τσαλουχίδη 16-20, Τ.Κ. 542 48, Θεσσαλονίκη, Α.Φ.Μ.: 802552707, Δ.Ο.Υ.: Ζ 'Θεσσαλονίκης, τηλ.: 6938408330, νομίμως εκπροσωπούμενο από την κα. Μήτκα Δήμητρα (στο εξής ο «Ανάδοχος»), συμφωνήθηκαν τα ακόλουθα:

Ο πρώτος των συμβαλλομένων, ενεργώντας ως εκπρόσωπος του Δήμου Καλαμαριάς, που εδρεύει στην οδό Κομνηνών 58, Τ.Κ. 55132, Καλαμαριά Θεσσαλονίκης, βάσει του άρθρου 86 του Ν. 3463/06 (Δ.Κ.Κ.) και έχοντας υπ' όψη:

- I. Τις διατάξεις του Ν. 4412/16, όπως τροποποιήθηκε και ισχύει.
- II. Την με Αρ. Πρωτ.: 1270/12-01-2026 απόφαση Δημάρχου, με την οποία ορίστηκε η Αντιδήμαρχος και μεταβιβάστηκαν σε αυτήν αρμοδιότητες.
- III. Την με Αρ. Πρωτ.: 3597/21-01-2026 τροποποίηση της 1270/12-01-2026 απόφασης Δημάρχου περί ορισμού Αντιδημάρχων και μεταβίβασης αρμοδιοτήτων.
- IV. Τις υπ' αριθ. 136/2024 και 158/2024 αποφάσεις της Δημοτικής Επιτροπής του Δήμου Καλαμαριάς, για την αποδοχή συμμετοχής στην Πράξη με τίτλο «Acting Together for Greener Cities», με ακρωνύμιο «GREENCITIES» στο Πρόγραμμα συνεργασίας (INTERREG VI-B) NEXT Black Sea Basin για την περίοδο 2021-2027.
- V. Την υπ' αριθ. 6/2025 έκθεση τεχνικών προδιαγραφών του Τμήματος Προγραμματισμού και Ανάπτυξης του Δήμου Καλαμαριάς, για την ανάθεση της υπηρεσίας με τίτλο «Παροχή Υπηρεσιών μεταφράσεων του έργου «Acting Together for Greener Cities - GREENCITIES» του Προγράμματος

INTERREG NEXT Black Sea Basin” (CPV: 79530000-8), συνολικού προϋπολογισμού δαπάνης **7.443,27€ (συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ).**

- VI. Την με Αρ. Πρωτ.: 12055/21-02-2025 απόφαση Αντιδημάρχου, με την οποία εγκρίθηκαν οι τεχνικές προδιαγραφές για την ανωτέρω υπηρεσία.
- VII. Την με Αρ. Πρωτ.: 14971/06-03-2025 απόφαση ανάληψης πολυετούς υποχρέωσης Αντιδημάρχου (Α/Α 306) με ΑΔΑ: 6ΙΩΧΩΕΡ-59Η.
- VIII. Την με Αρ. Πρωτ.: 6274/04-02-2026 απόφαση ανάληψης πολυετούς υποχρέωσης Αντιδημάρχου (Α/Α 105) με ΑΔΑ: 9ΡΔΣΩΕΡ-017.
- IX. Την με Αρ. Πρωτ.: 13624/04-03-2026 πρόσκληση Αντιδημάρχου, για την υποβολή προσφοράς προς τρεις ενδιαφερόμενους οικονομικούς φορείς, η οποία αναρτήθηκε στο ΚΗΜΔΗΣ 04-03-2026 (ΑΔΑΜ: 26PROC018578830).
- X. Την με Αρ. Πρωτ.: 16331/13-03-2026 προσφορά που κατατέθηκε από την «ΝΑΚΟΣ ΜΕΔ ΕΕ.», οδός Τσαλουχίδη 16-20, Τ.Κ. 542 48, Θεσσαλονίκη, Α.Φ.Μ.: 802552707, Δ.Ο.Υ.: Ζ΄ Θεσσαλονίκης, τηλ.: 6938408330, η οποία προσέφερε για την παραπάνω υπηρεσία την τιμή των **7.443,27** ευρώ (συμπεριλαμβανομένου Φ.Π.Α. 24%).
- XI. Την με Αρ. Πρωτ.: 16509/13-03-2026 προσφορά που κατατέθηκε από την «MEDIALITY I.K.E.», οδός Χαϊμαντά Δημητρίου 17, Τ.Κ. 15122, Μαρούσι, Αθήνα, Α.Φ.Μ.: 023698928, τηλ.: 6932235056, email: chaimadasonia@gmail.com, η οποία προσέφερε για την παραπάνω υπηρεσία την τιμή των **7.499,52** ευρώ (συμπεριλαμβανομένου Φ.Π.Α. 24%), η οποία και απορρίφθηκε.
- XII. Την με Αρ. Πρωτ.: 16328/13-03-2026 προσφορά που κατατέθηκε από την «Ντανταβασίλη Βασιλική», οδός Β. Κωνσταντίνου 30 & Φαρών, Τ.Κ. 24132, Καλαμάτα, Α.Φ.Μ.: 046562512, Δ.Ο.Υ.Καλαμάτας, τηλ.: 2721094568, email: liaison@liaison.gr, η οποία προσέφερε για την παραπάνω υπηρεσία την τιμή των **7.499,52** ευρώ (συμπεριλαμβανομένου Φ.Π.Α. 24%), η οποία και απορρίφθηκε.
- XIII. Την με Αρ. Πρωτ.: 21211/02-04-2026 (ΑΔΑ:Ψ6ΧΥΩΕΡ-ΦΤΛ, ΑΔΑΜ:26ΑWRD018761736) Απόφαση Αντιδημάρχου με την οποία ανατέθηκε η ανωτέρω υπηρεσία στην εταιρεία «ΝΑΚΟΣ ΜΕΔ ΕΕ.», οδός Τσαλουχίδη 16-20, Τ.Κ. 542 48, Θεσσαλονίκη, Α.Φ.Μ.: 802552707, Δ.Ο.Υ.: Ζ΄ Θεσσαλονίκης, τηλ.: 6938408330,

#### ΑΝΑΘΕΤΕΙ

Στον δεύτερο των συμβαλλομένων την υπηρεσία με τίτλο: “Παροχή Υπηρεσιών μεταφράσεων του έργου «Acting Together for Greener Cities - GREENCITIES» του Προγράμματος INTERREG NEXT Black Sea Basin” (CPV: 79530000 -8), όπως αυτή περιγράφεται αναλυτικά στην υπ’ αριθ. 6/2025 έκθεση τεχνικών προδιαγραφών του Τμήματος Προγραμματισμού και Ανάπτυξης του Δήμου Καλαμαριάς και στην προσφορά του, ως κάτωθι:

A/A	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ	ΜΟΝΑΔΑ ΜΕΤΡΗΣΗΣ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	ΤΙΜΗ ΜΟΝΑΔΑΣ (€)	ΔΑΠΑΝΗ (€)
1	ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΚΕΙΜΕΝΩΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΣΤΗΝ ΑΓΓΛΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ «Acting Together for Greener Cities» του Προγράμματος INTERREG NEXT Black Sea Basin».	Σελίδα των 250 λέξεων	378 σελίδες	15,88€/σελίδα	6.002,64
				<b>ΑΞΙΑ :</b>	<b>6.002,64€</b>
				<b>ΦΠΑ 24% :</b>	<b>1.440,63 €</b>
				<b>ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ :</b>	<b>7.443,27 €</b>

Ο δεύτερος των συμβαλλομένων υποχρεούται να εκτελέσει τις εργασίες όπως αναλυτικά περιγράφονται στην υπ' αριθ. 6/2025 έκθεση τεχνικών προδιαγραφών του Τμήματος Προγραμματισμού και Ανάπτυξης του Δήμου Καλαμαριάς, η οποία αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας σύμβασης και δηλώνει ότι την αποδέχεται πλήρως.

1. Η υπηρεσία θα πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τους όρους που περιέχονται στα έγγραφα της σύμβασης, στην απόφαση κατακύρωσης και την προσφορά του Αναδόχου.
2. Ο χρόνος υλοποίησης ορίζεται από την υπογραφή της σύμβασης έως και την ολοκλήρωση της πράξης «Acting Together for Greener Cities», ήτοι έως 02/02/2027. Σε περίπτωση παράτασης της ημερομηνίας λήξης της πράξης «Acting Together for Greener Cities», θα παραταθεί και η διάρκεια της σύμβασης της υπηρεσίας του αναδόχου, δίχως πρόσθετη επιβάρυνση για το έργο.
3. Η υπηρεσία θα εκτελεστεί σύμφωνα με τους όρους που αναλυτικά περιγράφονται στην υπ' αριθ. 6/2025 έκθεση τεχνικών προδιαγραφών του Τμήματος Προγραμματισμού και Ανάπτυξης του Δήμου Καλαμαριάς, για την ανάθεση της υπηρεσίας με τίτλο : “Παροχή Υπηρεσιών μεταφράσεων του έργου «Acting Together for Greener Cities - GREENCITIES» του Προγράμματος INTERREG NEXT Black Sea Basin” (CPV: 79530000-8).
4. Η πληρωμή του αναδόχου θα γίνεται τμηματικά μετά την ολοκλήρωση και την υποβολή των αντίστοιχων παραδοτέων, με την έκδοση χρηματικού εντάλματος πληρωμής που θα συνοδεύεται από τα νόμιμα δικαιολογητικά και το πρωτόκολλο οριστικής παραλαβής, που θα εκδώσει ο αρμόδιος προϊστάμενος. Για την πληρωμή απαιτείται η έκδοση ηλεκτρονικού τιμολογίου, σύμφωνα με το Ν. 4601/2019 «Εταιρικοί μετασχηματισμοί και εναρμόνιση του νομοθετικού πλαισίου με τις διατάξεις της Οδηγίας 2014/55/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 16ης Απριλίου 2014 για την έκδοση ηλεκτρονικών τιμολογίων στο πλαίσιο δημόσιων συμβάσεων και λοιπές διατάξεις» και την ΚΥΑ 52445ΕΞ2023

(ΦΕΚ.Β.2385/12-04-2023) “Υποχρέωση υποβολής ηλεκτρονικών τιμολογίων από τους οικονομικούς φορείς”.

Ο ανάδοχος συμπληρώνει στο πεδίο ΒΤ-11: Στοιχείο αναφοράς αγαθού του Εθνικού Μορφότυπου Ηλεκτρονικού Τιμολογίου: «ΑΔΑ Ανάληψης».

5. Στη συμβατική αξία της εργασίας, εκτός του Φ.Π.Α., διενεργούνται οι ακόλουθες κρατήσεις, οι οποίες βαρύνουν την ανάδοχο:
  - α. Φόρος εισοδήματος σε ποσοστό 8%.
  - β. Κράτηση υπέρ της Ενιαίας Αρχής Δημοσίων Συμβάσεων σε ποσοστό 0,1% επί της καθαρής αξίας του τιμολογίου.
6. Η εκτέλεση της παρούσας υπηρεσίας διέπεται από τις διατάξεις του Ν.4412/16, καθώς επίσης και από όσα αναφέρονται στην υπ’ αριθ. 6/2025 έκθεση τεχνικών προδιαγραφών του Τμήματος Προγραμματισμού και Ανάπτυξης του Δήμου Καλαμαριάς, την προσφορά του αναδόχου και στην με Αρ. Πρωτ.: 21211/02-04-2026 (ΑΔΑ:Ψ6ΧΥΩΕΡ-ΦΤΛ, ΑΔΑΜ:26AWRD018761736) Απόφαση Αντιδημάρχου με την οποία ανατέθηκε η ανωτέρω υπηρεσία στην εταιρεία «ΝΑΚΟΣ ΜΕΔ ΕΕ.» και δεν αναφέρονται στην παρούσα.
7. Εφαρμόζονται, επίσης, όπου συντρέχει περίπτωση, οι σχετικές με τις αμφοτεροβαρείς συμβάσεις διατάξεις του Αστικού Κώδικα.
8. Κατά την εκτέλεση της σύμβασης για την ανωτέρω εργασία ο ανάδοχος πρέπει να εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που απορρέουν από την περιβαλλοντική, κοινωνικοασφαλιστική και εργατική νομοθεσία.

Ο δεύτερος των συμβαλλομένων δήλωσε ότι έλαβε γνώση όλων των ανωτέρω τα οποία και αποδέχεται ανεπιφύλακτα.

Η σύμβαση αυτή συντάχθηκε σε -4- τέσσερα όμοια πρωτότυπα, κάθε ένας από τους συμβαλλόμενους πήρε από ένα και τα υπόλοιπα δύο κοινοποιήθηκαν στο γραφείο προμηθειών του Δήμου.

Καλαμαριά 07/04/2026

ΟΙ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ

1.

2.